

Proponente: 91.B
Proposta: 2025/1930
del 10/11/2025



**COMUNE DI
REGGIO NELL'EMILIA**

R.U.D. 1370
del 10/11/2025

CULTURA INTERCULTURA GIOVANI UNIVERSITA'

Dirigente: RINALDI dott. Nando

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

OGGETTO: ICC INTER-CITY GRANTS 2025 - MAPPATURA DELLA DIVERSITA' CULTURALE NEI TERRITORI DI MODENA E REGGIO - CONSIGLIO D'EUROPA (CUPJ89I25001580006). SERVIZIO DI TRADUZIONE DELLE LINEE GUIDA DEL PROGETTO DALLA LINGUA ITALIANA ALLA LINGUA FRANCESE ED INGLESE. CODICI ISO IT-FR-EN. IMPEGNO DI SPESA

Premesso che :

- 1) con deliberazione di Consiglio Comunale n. 13 del 21/01/2025 è stata approvata la nota di aggiornamento al D.U.P. (Documento Unico di Programmazione) 2025-2029;
- 2) con deliberazione di Consiglio Comunale n. 14 del 21/01/2025 sono stati approvati il Bilancio di Previsione 2025 – 2027 ed i relativi allegati;
- 3) con delibera di Giunta Comunale n. 12 del 30/01/2025 è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2025-2027 – Assegnazione risorse finanziarie per Macro-obiettivi, ai sensi dell'art. 169 co 1 e 2;
- 4) con delibera di Giunta Comunale n. 63 del 31/3/2025 dichiarata immediatamente esecutiva, è stato approvato il Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2025/2027 e contestuale aggiornamento del Piano Esecutivo di Gestione e relativi allegati, approvato con GC 12 del 30/1/2025 e successivi aggiornamenti;
- 5) con deliberazione di Consiglio Comunale n.165 del 21/07/2025 è stata deliberata la "variazione di assestamento al bilancio di previsione finanziario 2025-2027 e relativi allegati" - verifica degli equilibri di bilancio ai sensi dell'art. 193 d. lgs 267/2000;
- 6) con provvedimento PG n. 127375 del 16/05/2025, il Sindaco ha attribuito, con decorrenza dal 18/05/2025, al Dott. Nando Rinaldi l'incarico ad interim di Dirigente del Servizio "Cultura Intercultura Giovani Università", conferito ai sensi dell'art. 13-Sez. A del vigente Regolamento sull'Ordinamento Generale degli Uffici e dei Servizi e la responsabilità di Direzione dei Musei Civici, sino alla scadenza del contratto di proroga e comunque non oltre la fine del proprio mandato;
- 7) il Responsabile Unico del Procedimento, è individuato nella figura del Dirigente ad interim Dr. Nando Rinaldi.

Premesso inoltre che:

- l'Intercultural City Programme (ICC), è un programma del Consiglio d'Europa che supporta le autorità locali nella progettazione e nell'attuazione di politiche di integrazione inclusive per gestire la diversità come un vantaggio per l'intera società;
- le politiche di integrazione interculturale implicano un impegno strategico per sviluppare la capacità istituzionale, garantendo pari diritti e opportunità per tutti, promuovendo la mescolanza e l'interazione interculturale positive e incoraggiando la partecipazione e la condivisione del potere;
- lo Statuto del Comune di Reggio nell'Emilia all'art. 13 lett. y), riconosce tra le funzioni proprie dell'ente *"sviluppare e promuovere l'integrazione aiutando il processo di tessitura di nuove relazioni comunitarie ed interpersonali, valorizzando e rispettando le diverse forme di cultura, di socialità e di costume, promuovendone il radicamento e favorendo la partecipazione alla vita pubblica e amministrativa della città di tutte le cittadine e i cittadini stranieri che risiedono stabilmente sul nostro territorio, nel segno di una società multietnica e multirazziale"*.

Dato atto:

- che in data 17 aprile 2025 il Consiglio d'Europa ha aperto la *"Call for proposals for Inter-city grants 2025 – Council of Europe Intercultural Cities (ICC) Programme"* per la presentazione di candidature, ultimo giorno utile il 14 aprile 2025 ;

- che in risposta al bando il Comune di Reggio ha partecipato in partnership con il Comune di Modena con un progetto per mappare la diversità nei loro territori, utilizzando un software in grado di analizzare e visualizzare dati spaziali (ArcGIS - Geographic Information System);

Rilevato che:

- il Consiglio d'Europa ha valutato positivamente il progetto, ammettendo così a finanziamento il Comune di Reggio Emilia per una somma pari a € 20.000,00 e che la partecipazione è finanziata al 100%;

- il Consiglio d'Europa con nota acquisita al protocollo dell'Ente con il n. 176737 ha confermato l'ammissione al contributo di € 20.000,00 del progetto di cui trattasi (*Allegato B*), parte integrante e sostanziale del presente atto. (CUP J89I25001580006).

Richiamato pertanto il progetto ICC – *Inter-City Grants "Mappatura della diversità culturale nei territori di Modena e Reggio Emilia – Consiglio d'Europa 2025"*, promosso nell'ambito del programma *Intercultural Cities* del Consiglio d'Europa, finalizzato alla valorizzazione e mappatura della diversità culturale nei territori coinvolti.

Considerato che, all'interno del progetto denominato ICC – *Inter-City Grants "Mappatura della diversità culturale nei territori di Modena e Reggio Emilia – Consiglio d'Europa 2025"*, è prevista la traduzione delle linee guida del progetto, per un totale stimato di n. 20 pagine, al fine di ampliare e rendere maggiormente accessibile il materiale divulgativo e informativo relativo al progetto stesso anche in lingua francese ed inglese (codici ISO: IT - FR – EN).

Ritenuto opportuno procedere all'affidamento del servizio di traduzione delle suddette linee guida, quale azione funzionale al raggiungimento degli obiettivi progettuali e alla massima accessibilità dei contenuti informativi.

Dato atto che:

- la spesa complessiva prevista per l'attività di traduzione di cui trattasi trova copertura finanziaria nell'ambito del budget assegnato al progetto ICC – *Inter-City Grants 2025* del Consiglio d'Europa e che occorre pertanto procedere alla conferma della prenotazione di impegno di spesa assunto con deliberazione di Giunta comunale n. 148 del 10.07.2025, *"Progetto Inter.city grants 2025 – council of Europe Intercultural Cities Programme"* presa d'atto dell'ammissione al finanziamento del Consiglio d'Europa del progetto di mappatura della diversità culturale nei territori comunali di Modena e Reggio Emilia. *Accertamento dell'entrata e prenotazione di spesa per la sua realizzazione (...)*;

- la prenotazione di spesa pari a € 20.000,00, di cui alla D.G. sopra richiamata, ha trovato imputazione alla Missione Programma 12.07 , Titolo 1, codice del piano dei conti integrato del Bilancio 2025-2027 1.03.02.99.999, annualità 2025 al capitolo n. 31434 del PEG 2025 denominato *"PRESTAZIONI DI SERVIZIO PER REALIZZAZIONE PROGETTO "INTERCITY ""*, codice progetto, 2025_PG_9142, centro di costo centro di costo 0149 Fotografia Europea.

Rammentati i principi di risultato e di fiducia a cui l'Amministrazione è tenuta nell'espletamento della presente procedura ai sensi del D.Lgs. n. 36/2023.

Richiamato l'art. 50, c. 1, lett. b del D.Lgs. n. 36/2023 che stabilisce che per gli affidamenti di contratti di servizi e forniture di importo inferiore a Euro 140.000,00, le stazioni appaltanti procedono con affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici, a soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali.

Dato atto che la spesa per il servizio di cui trattasi è stata valutata di importo inferiore a Euro 140.000,00.- (Iva 22% esclusa).

Visto che dal 1 gennaio 2024 ha acquisito efficacia la disciplina sulla digitalizzazione dell'intero ciclo dei contratti pubblici prevista dal Libro I, Parte II del codice dei contratti pubblici e che le disposizioni richiamate impongono alle stazioni appaltanti e agli enti concedenti di procedere allo svolgimento delle procedure di affidamento e di esecuzione dei contratti pubblici utilizzando piattaforme di approvvigionamento digitale certificate anche con valore netto inferiore a Euro 5.000,00.

Rilevato che, ai sensi dell'articolo 48, comma 2°, del D.Lgs. n. 36/2023, il contratto, che si intende stipulare, non presenta un interesse "transfrontaliero". A tal riguardo, si ricorda che, secondo l'orientamento del Consiglio di Stato (parere n. 1.312/2019): *«Un appalto può essere considerato di interesse transfrontaliero in virtù del suo valore stimato (molto prossimo alla soglia), in relazione alla propria tecnicità o all'ubicazione delle prestazioni da effettuare in un luogo idoneo ad attrarre l'interesse di operatori esteri»*.

Dato atto che è stato rispettato il principio di rotazione ex art. 49 d.lgs. n. 36/23 pur essendo consentito derogare all'applicazione del principio anzidetto per gli affidamenti diretti di importo inferiore a 5.000 euro.

Richiesti n. 3 preventivi a ditte del territorio che si occupano di servizi di traduzione ed interpretariato, in particolare:

- Ligabue- Whanau S.r.L. Società Benefit, con sede legale in Via Rosario Livatino, 9 Reggio nell'Emilia, PG/2025/0251836 del 21/10/2025;
- StudioTRE Società Benefit SpA con sede legale in Via della Previdenza Sociale 8 G/H, Reggio nell'Emilia, PG/2025/0251807 del 21/10/2025;
- CTI Traduzioni con sede legale in Via della Previdenza sociale 2, Reggio nell'Emilia, PG/2025/0251863 del 21/10/2025.

Considerato che il preventivo presentato da Studio Ligabue-Whanau S.r.L., Via Rosario Livatino 9- Reggio Emilia Partiva Iva 03056980356, PG 2025 / 0254529 del 23/10/2025 risulta il più vantaggioso in quanto prevede per la traduzione del testo in entrambe le lingue (FR - EN), un costo complessivo pari a € 1.712,00 (Iva esclusa) per un totale complessivo di € 2.088,64.

Ritenuto pertanto di affidare, per le motivazioni espresse, ai sensi dell'art. 50, c. 1, lett. b del D.Lgs. n. 36/2023 con affidamento diretto il servizio di traduzione testi dalla lingua italiana alla lingua francese ed inglese le linee guida relative al progetto, alla ditta Studio Ligabue-Whanau S.r.L., Via Rosario Livatino 9- Reggio Emilia - Partiva Iva 03056980356. CIG B90147779B.

Considerato che trattandosi di un appalto per fornitura di servizi di natura intellettuale non sono previsti oneri di sicurezza e costi della manodopera. Divulgando ha presentato l'offerta per il suddetto servizio per l'importo di Euro 2.300,00- Iva 22% esclusa. Trattandosi di un appalto per fornitura di servizi di natura intellettuale non sono previsti oneri di sicurezza e costi della manodopera.

Verificata la regolarità del DURC, della visura camerale e del casellario ANAC.

Precisato che:

- trattandosi di affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50, c. 1, lett. b) del D.Lgs.n. 36/2023, non è prevista la garanzia provvisoria a corredo dell'offerta ai sensi dell'art. 53, c. 1 del medesimo decreto;
- la stipula del contratto sarà effettuata mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio, con scambio di lettera anche tramite posta elettronica certificata, ai sensi dell'art. 81 Bis c. 1 lett. c) del vigente Regolamento comunale per la disciplina dei contratti e dell'art. 18 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. e sarà registrato solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 5, p. 2 del D.P.R. 26.04.1986 n. 131.

Evidenziato che l'importo di Euro 2.088,64 (Iva 22% inclusa) trova copertura finanziaria alla Missione Programma 12.07, Titolo 1, codice del piano dei conti integrato del Bilancio 2025-2027 1.03.02.99.999, annualità 2025, al capitolo n. 31434 del PEG 2025 denominato "PRESTAZIONI DI SERVIZIO PER REALIZZAZIONE PROGETTO "INTERCITY """, codice progetto, 2025_PG_9142, centro di costo 0149 Fotografia Europea, con conferma della prenotazione di spesa assunta con deliberazione di Giunta comunale n. 148 del 10.07.2025 per l'importo indicato.

Dato atto che:

- l'obbligazione giuridicamente perfezionata verrà a scadenza: anno 2025 - Euro 2.088,64 (Iva 22% inclusa);
- il cronoprogramma dei pagamenti è il seguente: anno 2025 – 2.806,00- (Iva 22% inclusa);
- il programma dei conseguenti pagamenti degli impegni di spesa, di cui al presente provvedimento, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i., e' compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e segg. dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016).

Visti:

- l'art. 107 del D.Lgs. n. 267/2000 relativamente alla competenza all'adozione dell'atto;
- il D. Lgs. 33/2013 in materia di riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni, così come modificato dal D. Lgs. 97/2016.

Attestata l'assenza di conflitto d'interesse in capo al firmatario del presente provvedimento ai sensi dell'art. 6 bis della Legge n. 241/1990, come introdotto dalla Legge n. 190/2012.

Espresso il parere di cui all'art. 147 bis del D. Lgs n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa.

DETERMINA

per le motivazioni espresse in premessa, che qui si intendono interamente richiamate,

1. **di affidare** il servizio di traduzione delle linee guida riferite al progetto “*Inter-city grants 2025 – council of Europe Intercultural Cities Programme*” *mappatura della diversità culturale nei territori comunali di Modena e Reggio Emilia*”, dalla lingua italiana alla lingua francese ed inglese allo Studio Ligabue-Whanau S.r.L , Via Rosario Livatino 9- Reggio Emilia Partiva Iva 03056980356 per un costo complessivo di € 2.088,64- (Iva 22% inclusa). Trattandosi di un appalto per fornitura di servizi di natura intellettuale non sono previsti oneri di sicurezza e costi della manodopera. CIG B90147779B.

2. **di trasformare la prenotazione** di spesa disposta con deliberazione di Giunta comunale n. 148 del 10.07.2025, in impegno per la somma di € 2.088,64 (Iva inclusa), che sarà imputata come segue: Missione Programma 12.07 , Titolo 1, codice del piano dei conti integrato del Bilancio 2025-2027 1.03.02.99.999, annualità 2025 al capitolo n. 31434 del PEG 2025 denominato “PRESTAZIONI DI SERVIZIO PER REALIZZAZIONE PROGETTO "INTERCITY", codice progetto, 2025_PG_9142, centro di costo 0149 Fotografia Europea.

3. **di considerare** che trattandosi di un appalto per fornitura di servizi di natura intellettuale non sono previsti oneri di sicurezza e costi della manodopera. Studio Ligabue-Whanau S.r.L, Via Rosario Livatino 9- Reggio Emilia Partiva Iva 03056980356 avendo presentato l’offerta per il suddetto servizio per l’importo di Euro 2.088,64- Iva 22% inclusa. Trattandosi di un appalto per fornitura di servizi di natura intellettuale non sono previsti oneri di sicurezza e costi della manodopera.

4. **di dare atto** della regolarità del DURC, della visura camerale e del casellario ANAC.

5. **di disporre** l’invio al Servizio Finanziario per le procedure di cui all’art. 183 comma 7, 184, 185 del D.Lgs. 267/2000.

6. **di provvedere** ad adempiere agli obblighi di pubblicazione previsti dagli artt. 26 e 27 del D.Lgs. 33/2013 “Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni.

Si attesta che non sussistono situazioni di conflitto d'interesse in capo al Dirigente firmatario.